99. BEKANNTMACHUNG

des Beauftragten des Distriktschefs für die Stadt Krakau.

Betr.: Zwangsimpfung gegen Pocken im Frühling.

Auf Grund des Art. 3 des Gesetzes vom 19. Juli 1919 über Zwangsimpfung gegen Pocken in der Fassung der Bekanntmachung des Ministers für Sozialfürsorge vom 25. Januar 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 13. Pos. 113) geändert durch die Verordnung des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 110 Pos. 976), ordne ich folgendes an:

1) Die gebührenfreie erste und zweite Zwangsimpfung gegen Pocken findet im Gebiete der Stadt Krakau in der Zeit vom 5. Mai bis 7. Juni 1941 statt und zwar für die Einwohner:

des Stadtviertels I. und II. sowie eines Teils des Stadtviertels VI. im Städt. Bezirksamt I. Stephansgasse 11. II. St., am Mittwoch und Sonnabend von 13—14 Uhr,

„ „ III. und IV. im Städt. Therapeutischen Ambulatorium, Jabłonowskichplatz Nr. 19. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr,

„ „ V. und XVIII. im Städt. Bezirksamt IV. Lubelskagasse 21. am Mittwoch und Sonnabend von 10—11 Uhr,

„ „ VI. und VII. in der Stadtgartenverwaltung, Bahnhofgasse 23. am Dienstag und Freitag von 16—17 Uhr,

„ „ VIII. im Städt. Bezirksamt II. Wolnicaplatz 1. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr,

„ „ IX. und eines Teils des Stadtviertels XXII. im Städt. Bezirksamt VI. (Podgórze) Ringplatz 1. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr,

„ „ X. und XI. im Städt. Bezirksamt VI. (Dębniki-Ringplatz 6.) am Mittwoch und Sonnabend von 16—17 Uhr,

„ „ XII. und XIII. im Städt. Therapeutischen Ambulatorium, Jabłonowskichplatz 19. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr,

„ „ XIV., XV., XVI. und XVII. im Städt. Bezirksamt IV. Lubelskagasse 21. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr,

„ „ XIX. und XX. im Städt. Bezirksamt V. Pasterskagasse 29. am Montag und Mittwoch um 17^{30} Uhr,

„ „ XXI und eines Teils des Stadtviertels XXII. im Städt. Nachtasyl, Nadwiślańskastr. Nr. 4. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr.

Die Schulkinder werden zum zweiten Male durch die Schulärzte in den Schulen geimpft.

2) Der ersten Impfung sind alle bisher überhaupt nicht geimpften Kinder, insbesondere die nach dem 1. April 1940 geborenen Kinder zu unterziehen. Eine erfolglose Impfung verpflichtet zur Wiederholung der Impfung bei der Nachschau.

Der zweiten Impfung sind alle über 6 Jahre alten Kinder, die aus irgendwelchen Gründen bisher zum zweiten Male nicht oder erfolglos geimpft worden sind, zu unterziehen.

3) Von der Zwangsimpfung gegen Pocken im Sinne des § 2 dieser Anordnung sind befreit:

a) Kinder, die im Laufe der letzten 5 Jahre gegen Pocken mit Erfolg geimpft worden sind,
b) Kinder, die im Laufe der letzten 5 Jahre die natürlichen Pocken überstanden haben,
c) Kinder aus Wohnungen, in welchen während des Impftermins ansteckende Krankheiten mit Ausnahme von Pocken herrschen,
d) schwerkranke oder solche Kinder, für welche die Schutzimpfung im obigen Termin gesundheitsschädlich wäre,
e) Kinder, welche dreimal zum zweiten Male gegen Pocken mit negativem Ausgang geimpft worden sind,
f) Kinder, welche auf eigene Kosten von einem Arzt gegen Pocken geimpft worden sind.

Für alle im Abs. 1. erwähnten Kinder sind der Abteilung für öffentliches Gesundheitswesen in der Stadtverwaltung Krakau, Rathausplatz 3/4, in der Zeit bis zum 15. Juni 1941 von 10 bis 12 Uhr vormittags (mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage) die ärztlichen Zeugnisse bezw. andere schriftlichen von der Zwangsimpfung befreienden Beweise vorzulegen.

4) Eine Woche nach der Impfung sind die Geimpften beim Impfarzt zwecks Nachschau und Entgegennahme des Impfzeugnisses vorzustellen.

5) Die Aufnahme ungeimpfter Kinder in die Schule oder in irgendwelche Lehr-, Erziehungs- oder Pflegeanstalten ist verboten.

6) Eltern und sonstige Erziehungsberechtigte, welche diese Anordnungen nicht befolgen, werden nach Art. 9. des in der Einleitung erwähnten Gesetzes mit Geldstrafe bis zu 200 Zl. oder Haft bis zu 14 Tagen bestraft.

Krakau, den 20. April 1941.

Der Beauftragte des Distriktschefs
für die Stadt Krakau:
PAVLU

XCIX. OBWIESZCZENIE

Delegata Szefa Okręgu dla miasta Krakowa.

Dotyczy: Przymusowego szczepienia ochronnego przeciwko ospie w terminie wiosennym.

Na podstawie art. 3. ustawy z dnia 19 lipca 1919 r. o przymusowym szczepieniu ochronnym przeciwko ospie, w brzmieniu obwieszczenia Ministra Opieki Społecznej z dnia 25 stycznia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 13, poz. 113), zmienionej rozporządzeniem Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 grudnia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 110, poz. 976) zarządzam co następuje:

1) Przymusowe, bezpłatne pierwsze i powtórne szczepienie przeciwko ospie na terenie miasta Krakowa odbywać się będzie w czasie od 5 maja do 7 czerwca 1941 r., a mianowicie dla mieszkańców:

Dzielnicy I., II. i część VI. w Miejskim Urzędzie Obwodowym I. ul. Szczepańska 11, I. p. w środy i soboty od godz. 13—14.

„ III. i IV. w Miejskim Ambulatorium elektroterapeutycznym przy pl. Jabłonowskich L. 19, w środy i soboty od godz. 11—12.

„ V. i XVIII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym IV. przy ul. Lubelskiej 21, w środy i soboty o godz. 10—11.

„ VI. i VII. w Zarządzie Ogrodów miejskich ul. Lubicz 23, we wtorki i piątki od godz. 16—17.

„ VIII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym II. pl. Wolnica 1, w środy i soboty od godz. 11—12.

„ IX. i część Dz. XXII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym VI. Rynek Podgórski 1, w środy i soboty od godz. 12—13.

„ X. i XI. w Miejskim Urzędzie Obwodowym VI. Rynek Dębnicki 6, w środy i soboty od godz. 16—17.

„ XII. i XIII. w Miejskim Ambulatorium elektroterapeutycznym przy pl. Jabłonowskich L. 19, w środy i soboty od godz. 11—12.

„ XIV., XV., XVI. i XVII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym IV. przy ul. [illegible]kiej L. 21, w środy i soboty od godz. 12—13.

„ XIX i XX. w Miejskim Urzędzie Obwodowym V. Przy ul. Pasterskie[illegible] poniedziałki i środy o godz. 17^{30}.

„ XXI. i część XXII. w Miejskim Domu Noclegowym przy ul. Nadwiślańskiej L. 4, w środy i soboty od godz. 12—13.

Dzieci szkolne będą szczepione powtórnie przez lekarzy szkolnych w szkołach.

2) Szczepieniu pierwszemu powinny poddać się wszystkie dzieci dotychczas wogóle nie szczepione, a przedewszystkiem dzieci urodzone po 1 kwietnia 1940 r. Wynik ujemny u szczepionych po raz pierwszy obowiązuje do szczepienia ponownego zaraz po sprawdzeniu.

Szczepieniu powtórnemu powinny się poddać wszystkie dzieci powyżej lat 6, które dotychczas dla jakichkolwiek bądź powodów nie były powtórnie szczepione lub były szczepione z wynikiem ujemnym.

3) Od przymusowego szczepienia ochronnego w rozumieniu § 2 niniejszego zarządzenia zwolnione są:

a) dzieci, którym w ciągu ostatnich 5-ciu lat była zaszczepiona ospa ochronna z wynikiem dodatnim,
b) dzieci, które w ciągu ostatnich 5-ciu lat przebyły naturalną ospę,
c) dzieci z mieszkań, w których w terminie szczepienia panują choroby zakaźne z wyjątkiem ospy,
d) dzieci obłożnie chore, lub dla których szczepienie w powyższym terminie byłoby bezwzględnie szkodliwym dla zdrowia,
e) dzieci, które trzykrotnie były powtórnie szczepione przeciwko ospie z wynikiem ujemnym,
f) dzieci, które na swój koszt zostały zaszczepione przez lekarzy przeciwko ospie.

Dla wszystkich dzieci wymienionych w ust. 1, należy do dnia 15 czerwca 1941 r. przedłożyć w Wydziale Zdrowia Publicznego Zarządu Miejskiego w Krakowie, Pl. WW. Świętych L. 3/4 w godzinach od 10 do 12 przed południem (z wyjątkiem niedziel i świąt) świadectwa lekarskie względnie inne pisemne dowody, zwalniające je od przymusowego szczepienia.

4) W tydzień po szczepieniu powinni być wszyscy zaszczepieni zgłoszeni u lekarza, który szczepił — dla sprawdzenia wyniku i otrzymania świadectwa szczepienia.

5) Przyjmowanie dzieci nieszczepionych do szkół albo jakichkolwiek Zakładów naukowych, wychowawczych lub opiekuńczych jest zabronione.

6) Rodzice lub inni wychowawcy, niestosujący się do niniejszego zarządzenia, karani będą po myśli art. 9, powołanej na wstępie ustawy grzywną do [illegible]i 200 zł lub aresztem do dni 14.

[illegible]raków, dnia 20 kwietnia 1941 r.

Delegat Szefa Okręgu
dla miasta Krakowa:
PAVLU



des Beauftragten des Distriktschefs für die Stadt Krakau.

Betr.: Zwangsimpfung gegen Pocken im Frühling.

Auf Grund des Art. 3 des Gesetzes vom 19. Juli 1919 über Zwangsimpfung gegen Pocken in der Fassung der Bekanntmachung des Ministers für Sozialfürsorge vom 25. Januar 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 13. Pos. 113) geändert durch die Verordnung des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 110 Pos. 976), ordne ich folgendes an:

1) Die gebührenfreie erste und zweite Zwangsimpfung gegen Pocken findet im Gebiete der Stadt Krakau in der Zeit vom 5. Mai bis 7. Juni 1941 statt und zwar für die Einwohner:

des Stadtviertels I. und II. sowie eines Teils des Stadtviertels VI. im Städt. Bezirksamt I. Stephansgasse 11. II. St. am Mittwoch und Sonnabend von 13—14 Uhr.
„ III. und IV. im Städt. Therapeutischen Ambulatorium, Jablonowskichplatz Nr. 19. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr.
„ V. und XVIII. im Städt. Bezirksamt IV. Lubelskagasse 21. am Mittwoch und Sonnabend von 10—11 Uhr.
„ VI. und VII. in der Stadtgärtenverwaltung, Bahnhofgasse 23. am Dienstag und Freitag von 16—17 Uhr.
„ VIII. im Städt. Bezirksamt II. Wolnicaplatz 1. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr.
„ IX. und eines Teils des Stadtviertels XXII. im Städt. Bezirksamt VI. (Podgórze) Ringplatz 1. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr.
„ X. und XI. im Städt. Bezirksamt VI. (Debniki Ringplatz 6.) am Mittwoch und Sonnabend von 16—17 Uhr.
„ XII. und XIII. im Städt. Therapeutischen Ambulatorium, Jablonowskichplatz 19. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr.
„ XIV., XV., XVI. und XVII. im Städt. Bezirksamt IV. Lubelskagasse 21. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr.
„ XIX. und XX. im Städt. Bezirksamt V. Pasterskagasse 29. am Montag und Mittwoch um 17^{30} Uhr.
„ XXI. und eines Teils des Stadtviertels XXII. im Städt. Nachtasyl, Nadwislanskastr. Nr. 4. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr.

Die Schulkinder werden zum zweiten Male durch die Schulärzte in den Schulen geimpft.

2) Der ersten Impfung sind alle bisher überhaupt nicht geimpften Kinder, insbesondere die nach dem 1. April 1940 geborenen Kinder zu unterziehen. Eine erfolglose Impfung verpflichtet zur Wiederholung der Impfung bei der Nachschau.

Der zweiten Impfung sind alle über 6 Jahre alten Kinder, die aus irgendwelchen Gründen bisher zum zweiten Male nicht oder erfolglos geimpft worden sind, zu unterziehen.

3) Von der Zwangsimpfung gegen Pocken im Sinne des § 2 dieser Anordnung sind befreit:

a) Kinder, die im Laufe der letzten 5 Jahre gegen Pocken mit Erfolg geimpft worden sind,
b) Kinder, die im Laufe der letzten 5 Jahre die natürlichen Pocken überstanden haben,
c) Kinder aus Wohnungen, in welchen während des Impftermins ansteckende Krankheiten mit Ausnahme von Pocken herrschen,
d) schwerkranke oder solche Kinder, für welche die Schutzimpfung im obigen Termin gesundheitsschädlich wäre,
e) Kinder, welche dreimal zum zweiten Male gegen Pocken mit negativem Ausgang geimpft worden sind,
f) Kinder, welche auf eigene Kosten von einem Arzt gegen Pocken geimpft worden sind.

Für alle im Abs. 3. erwähnten Kinder sind der Abteilung für öffentliches Gesundheitswesen in der Stadtverwaltung Krakau, Rathausplatz 3/4, in der Zeit bis zum 15. Juni 1941 von 10 bis 12 Uhr vormittags (mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage) die ärztlichen Zeugnisse bezw. andere schriftlichen von der Zwangsimpfung befreienden Beweise vorzulegen.

4) Eine Woche nach der Impfung sind die Geimpften beim Impfarzt zwecks Nachschau und Entgegennahme des Impfzeugnisses vorzustellen.

5) Die Aufnahme ungeimpfter Kinder in die Schule oder in irgendwelche Lehr-, Erziehungs- oder Pflegeanstalten ist verboten.

6) Eltern und sonstige Erziehungsberechtigte, welche diese Anordnungen nicht befolgen, werden nach Art. 9. des in der Einleitung erwähnten Gesetzes mit Geldstrafe bis zu 200 Zl. oder Haft bis zu 14 Tagen bestraft.

Krakau, den 20. April 1941.

Der Beauftragte des Distriktschefs
für die Stadt Krakau:
PAVLU

XCIX. OBWIESZCZENIE

Delegata Szefa Okręgu dla miasta Krakowa.

Dotyczy: Przymusowego szczepienia ochronnego przeciwko ospie w terminie wiosennym.

Na podstawie art. 3. ustawy z dnia 19 lipca 1919 r. o przymusowym szczepieniu ochronnym przeciwko ospie, w brzmieniu obwieszczenia Ministra Opieki Społecznej z dnia 25 stycznia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 13, poz. 113), zmienionej rozporządzeniem Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 grudnia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 110, poz. 976) zarządzam co następuje:

1) Przymusowe, bezpłatne pierwsze i powtórne szczepienie przeciwko ospie na terenie miasta Krakowa odbywać się będzie w czasie od 5 maja do 7 czerwca 1941 r., a mianowicie dla mieszkańców:

Dzielnicy I., II. i część VI. w Miejskim Urzędzie Obwodowym I. ul. Szczepańska 11, II p. w środy i soboty od godz. 13—14.
„ III. i IV. w Miejskim Ambulatorium elektroterapeutycznym przy pl. Jabłonowskich L. 19, w środy i soboty od godz. 11—12.
„ V. i XVIII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym IV. przy ul. Lubelskiej 21 w środy i soboty od godz. 10—11.
„ VI. i VII. w Zarządzie Ogrodów miejskich ul. Lubicz 23, we wtorki i piątki od godz. 16—17.
„ VIII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym II. pl. Wolnica 1, w środy i soboty od godz. 11—12.
„ IX. i część Dz. XXII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym VI. Rynek Podgórski 1, w środy i soboty od godz. 12—13.
„ X. i XI. w Miejskim Urzędzie Obwodowym VI. Rynek Dębnicki 6, w środy i soboty od godz. 16—17.
„ XII. i XIII. w Miejskim Ambulatorium elektroterapeutycznym przy pl. Jabłonowskich L. 19 w środy i soboty od godz. 11—12.
„ XIV., XV., XVI. i XVII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym IV. przy ul. [Lubelskiej] L. 21, w środy i soboty od godz. 12—13.
„ XIX. i XX. w Miejskim Urzędzie Obwodowym V. przy ul. Pasterskiej [L. 29 w] poniedziałki i środy o godz. 17.30.
„ XXI. i część XXII. w Miejskim Domu Noclegowym przy ul. Nadwiślańskiej L. 4, w środy i soboty od godz. 12—13.

Dzieci szkolne będą szczepione powtórnie przez lekarzy szkolnych w szkołach.

2) Szczepieniu pierwszemu powinny poddać się wszystkie dzieci dotychczas wogóle nie szczepione, a przedewszystkiem dzieci urodzone po 1 kwietnia 1940 r. Wynik ujemny u szczepionych po raz pierwszy obowiązuje do szczepienia ponownego zaraz po sprawdzeniu.

Szczepieniu powtórnemu powinny się poddać wszystkie dzieci powyżej lat 6, które dotychczas dla jakichkolwiek bądź powodów nie były powtórnie szczepione lub były szczepione z wynikiem ujemnym.

3) Od przymusowego szczepienia ochronnego w rozumieniu § 2 niniejszego zarządzenia zwolnione są:

a) dzieci, którym w ciągu ostatnich 5-ciu lat była zaszczepiona ospa ochronna z wynikiem dodatnim,
b) dzieci, które w ciągu ostatnich 5-ciu lat przebyły naturalną ospę,
c) dzieci z mieszkań, w których w terminie szczepienia panują choroby zakaźne z wyjątkiem ospy,
d) dzieci obłożnie chore, lub dla których szczepienie w podanym terminie byłoby bezwzględnie szkodliwym dla zdrowia,
e) dzieci, które trzykrotnie były powtórnie szczepione przeciwko ospie z wynikiem ujemnym,
f) dzieci, które na swój koszt zostały zaszczepione przez lekarzy przeciwko ospie.

Dla wszystkich dzieci wymienionych w ust. 3, należy do dnia 15 czerwca 1941 r. przedłożyć w Wydziale Zdrowia Publicznego Zarządu Miejskiego w Krakowie, Pl. WW. Świętych L. 3/4 w godzinach od 10 do 12 przed południem (z wyjątkiem niedziel i świąt) świadectwa lekarskie względnie inne piśmienne dowody, zwalniające je od przymusowego szczepienia.

4) W tydzień po szczepieniu powinni być wszyscy zaszczepieni zgłoszeni u lekarza, który szczepił — dla sprawdzenia wyniku i otrzymania świadectwa szczepienia.

5) Przyjmowanie dzieci nieszczepionych do szkół albo jakichkolwiek zakładów naukowych, wychowawczych lub opiekuńczych jest zabronione.

6) Rodzice lub inni wychowawcy, niestosujący się do niniejszego zarządzenia, karani będą po myśli art. 9. powołanej na wstępie ustawy grzywną do 200 zł lub aresztem do dni 14.

Kraków, dnia 20 kwietnia 1941 r.

Delegat Szefa Okręgu
dla miasta Krakowa:
PAVLU